

শূন্যী এৱে ঝোঁল

Hen and Eagle



Ann Nduku

Wiehan de Jager

Asma Afreen

3

বাংলা / English



Global Storybooks

globalstorybooks.net

শূন্যী এৱে ঝোঁল / Hen and Eagle

Ann Nduku

Wiehan de Jager

Asma Afreen (bn)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





এককালে, মুরগী এবং ঈগল বন্ধু ছিল। তারা অন্যান্য পাখিদের সাথে শান্তিতে বাস করত। তাদের কেউই উড়তে পারতো না।

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.



ঈগলের ডানার ছায়া মাটিতে পড়লেই, মুরগী তার ছানাদের সতর্ক করে দেয়। “খালি এবং শুকনো জমির থেকে বের হয়ে যাও।” এবং তারা উত্তর দেয়: “আমরা বোকা নই। আমরা দৌড়ে পালাব।”

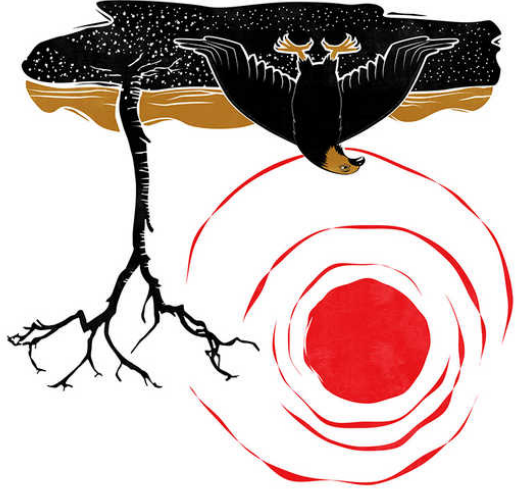
...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."

ଏକଦିନ, ନେମେ ମୁଁଭିଙ୍କୁ ହଲ । ସାମାୟ ଝୁଆଜାର ଜାନ୍ୟ ଝୁଗଲକେ ସ୍ଵୀବ ମୁଁବ ଝୁଟେ ଝାତେ ହତେ । କେ ସ୍ଵୀବ କ୍ଵାଡ଼ ହସେ ଝିକାର ଆମଲ । ଝୁଗଲ ବଲ, "କ୍ଵାମେସ ଜାନ୍ୟ ଏକଟି ଅହଜ ଝୁମାସ ଅବସ୍ଵାୟ ଝାଉଝି!"

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.



ମାସିନ ସାଧନ ଝୁଗଲ ଆମଲ, କେ ସ୍ଵୀବଜୀକେ ବାଲ୍ଝୁଦେ ଦେଧଲ, ଝିକ୍ଵି କୋଳେ ଝୁଟୁଁ ହୁଁ କେ ହୁଁ । ତା ହୁଁ ଝୁଗଲ ସ୍ଵୀବ କ୍ଵତ ଝିଲେ ଝୁଦେ ଆମଲ ଏବଂ ଏକଟି ଝାମା ଝାଝେ ଝଲେ ଝେଲ । ତାସଂମାସ ଝେକେ, ସାଧନା ହୁଁ ଝୁଗଲେସ ଦେଧା ଝିଲେ, କେ ସ୍ଵୀବଜୀକେ ବାଲ୍ଝୁଦେ ଝୁଟୁଁ ହୁଁ ଝୁଆଜା ।

...

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.





এক রাতে ভাল ঘুম দিয়ে উঠার পরে, মুরগীর মাথায় একটি চমৎকার বুদ্ধি এল। সে তার সব পাখি বন্ধুদের পড়ে যাওয়া পালক সংগ্রহ করতে লাগল। “চল, এইগুলোকে আমরা আমাদের নিজেদের পালকের উপর সেলাই করে লাগিয়ে দেই,” সে বলল। “সম্ভবত এটি ভ্রমণ করাকে আরও সহজ করে তুলবে।”

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let's sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”



“আমাকে শুধু একটি দিন দাও,” মুরগী ঈগলের কাছে মিনতি করল। “তারপর তুমি তোমার ডানা ঠিক করে আবার খাদ্যের জন্য উড়ে যেতে পারবে।” “শুধু একটি দিন,” ঈগল বলল। “তুমি যদি সুঁই খুঁজে না পাও, তবে তোমাকে তোমার একটি ছানা আমাকে মাশুল হিসেবে দিতে হবে।”

...

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.” “Just one more day,” said Eagle. “If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment.”

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

...

ଆମେ ଏକମାତ୍ର ଝିଅଟିଙ୍କ କାନ୍ଧେଇ ଏକାଟି ଅଁହୁଁ ଛିଲି, ତାହୁଁ ଝିଅଟି ଉପାସ ଲୋକାହିଁ କରା ଝରୁ କରଲି । ତେ ତାର ଉନ୍ୟ ଅଁମର ଏକ ଉଡ଼ାଂ ଉନା ବାଲି ଏବଂ ସୂର୍ଯ୍ୟାବ ଉପରେ ଉଡ଼େ ବେଢ଼ାଲି । ସୂର୍ଯ୍ୟା ଅଁହୁଁଟି ଧାର କରଲି କିଛି ତେ ଅଁହୁଁ କରାତେ କରାତେ ଛାଡ଼ି ଦେଲି । ତେ ଆଲମାସାରିର ଉପର ଅଁହୁଁଟି ବାଧିଲ ଏବଂ ତାର ବାକାମର ଉନ୍ୟ ଧାରା ବାଲିତେ ବାସାଧାର ଲୋ ।



Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

...

ମତେ ଝିଅଟିଙ୍କାଲେ, ଝିଅଟିଙ୍କାଲେ ଆଜାଲି । ତେ ତାର ଅକାନ୍ଧେ ଚାଲେ ଦେଲି ଧାଓଝା କିଛି ମାଲକ ଟିକ କରାତେ ସୂର୍ଯ୍ୟାବ କାନ୍ଧେ ଅଁହୁଁ ଚାହିଲି । ସୂର୍ଯ୍ୟା ଆଲମାସାରିର ଉପର ଦେଲି । ତେ ବାସାଧାର ଦେଲି । ତେ ଉଡ଼େଲେ ଦେଲି । କିଛି କୋଝାଓ ଅଁହୁଁ ମାଓଝା ଲୋ ନା ।





কিন্তু অন্য পাখিরা ঈগলকে উড়ে যেতে দেখেছে। তারা তাদের জন্য ডানা তৈরি করতে মুরগীকে সুঁইটি ধার দিতে বলল। শীঘ্রই পুরো আকাশে পাখিরা উড়তে লাগল।

...

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



শেষ পাখিটি যখন ধারের সুঁই ফেরত দেয়, মুরগী সেখানে ছিল না। তাই তার বাচ্চারা সুঁই নিয়ে নেয় এবং এর সাথে খেলতে শুরু করে। যখন তারা খেলতে খেলতে ক্লান্ত হয়ে পড়ে, তখন তারা বালুতে সুঁই ফেলে আসে।

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.